

Badjala Malé

(dernière adaption le 3 septembre 2026)

Le *Badjala Malé* est un rythme originaire du Mali. Son nom signifie littéralement « l'aventurier qui part vers la mer ». Il évoque les aventures de jeunes Maliens, à l'aube de l'indépendance, dans des pays comme la Côte d'Ivoire, le Congo et le Ghana, où ils partaient en quête de richesse.

Je m'y suis brièvement intéressé lorsque j'étais au Mali en 2004 et que j'ai suivi quelques cours avec Lamin Balani. En 2022, j'ai trouvé deux vidéos sur YouTube qui m'ont donné envie de m'y plonger davantage. Grâce à la chaîne vidéo « lebamananke », j'ai demandé et obtenu de « Faso Kanou » un extrait de traduction (qui est reproduit ici). En m'inspirant de la chanson interprétée par Victor Sams dans la vidéo YouTube, j'ai composé moi-même une ligne mélodique pour le balafon.

Badjala Malé, ee, Badjala Malé tie-è lou fo, Badjala Malé

(B'djalamale hey b'djalamale, les hommes dites b'djala male)

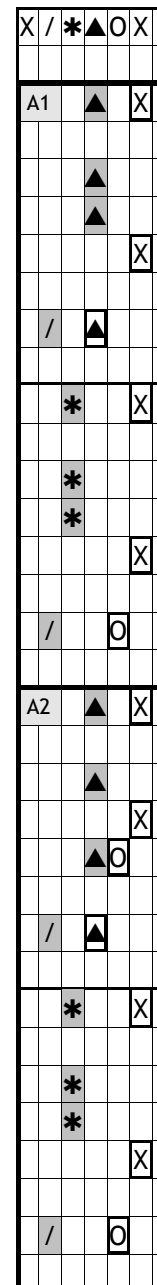
Mots apparaissant dans la vidéo de Djenebou & Doura Tiekoro Sanogo:

*Ne bi sara, bèrè de la, ne bi sara wolo ba-a bèrè lan da man dja
Mi le sa, ka ka de la ne bou na ba kolo wari ka ka lan da man dja
ki ki si djougou lou ma ki ki si digi njo ko njou kou man da man dja
ki ki si djougou lou ma ki ki si ten koro djougou man dja man dja
ki ki si djougou lou ma ki ki si tamanjo ko njou ko man dja*

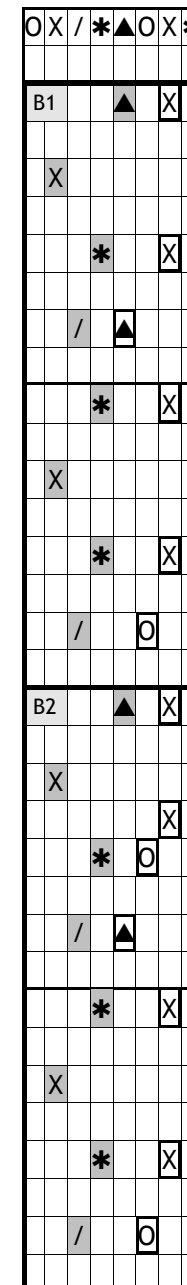
Je le dis à mon père, je le dis à mon père biologique
Je préviens ma mère, je préviens ma mère biologique
Que je pars en Côte d'Ivoire, que je pars en Côte d'Ivoire
Que Dieu te protège des mauvais quartiers, mon compagnon
Que Dieu te protège des mauvaises fréquentations, mon compagnon
Que Dieu te protège des mauvais amis, mon compagnon
Comme c'est difficile, mon ami, de partir à l'aventure, mon ami
Et si jamais tu pars à l'aventure
Tu devras faire face à bien des difficultés, mon ami
Mais tu dois supporter toutes ces difficultés, mon ami
N'oublie pas de ramener des vêtements de Côte d'Ivoire, mon ami.
Djalamale hé djalamale, on dit djalamale
Djalamale hé djalamale, on dit djalamale

Sources: Lamin Balani et Oumou Mariko, Bamako, Mali; workshop pendant le 2^{ième} IDON!-voyage au Mali, janvier 2004. 'Sams Ngoniband Ruigoord'
Percussion Festival Amsterdam (au youtube), Youtube video avec N'Goni et chante de: 'Djenebou & Doura Tiekoro Sanogo - Badjala Malé'

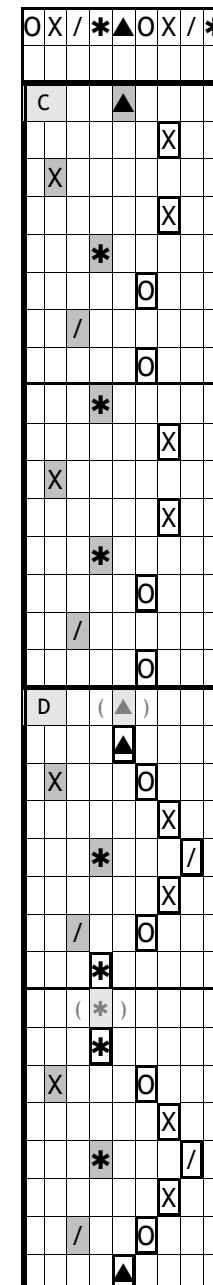
Motif A1 & A2



Motif B1 & B2



Motif C & D



Motif E

